UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 11 11 24 02 007 4

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

DK Turkey. Treaties, etc., 18
215 Saltanat-i seniye ile
T8 Avusturya
18--

2821
89/258

Turkey. Treaties, etc., 1856

Saltanat-ı seniye ile Avusturya...

(سلطنت سنيه ايله اوستريا وفرانسه وانكلتره وپروسيا وروسيه)
(وساردنيا دولتلرى بيننده عقد اولنان معاهدهٔ عموميه)
(صلحيه‌نك تصديقنامهٔ همايونى مقدمه سيدر)

LIBRARY
APR 7 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

DK
215
T8
18--

)(سلطنت سنیه ایله اوستریا و فرانسه و انکلتره و پروسیا و روسیه)(
)(و ساردنیا دولتلری بیننده عقد اولنان معاهدهٔ عمومیه)(
)(صلحیه نك تصدیقنامهٔ همایوننی مقدمه سیدر)(

بز که بلطفه المولی ترکستان و شامل اولدیغی ممالك و بلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبد المجید خان ابن السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی عبد الحمید خانز اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان و اعلان ایدرز که دولت علیهم و متفق معظملری اولان فرانسه و انکلتره و ساردنیا دولتلری ایله روسیه دولتی بیننده بر مدتدنبرو ظهوره کلان اختلاف و معاداتك بر طرف اولمسی و سلطنت سنیه مك استقلال عالبسیله ممالك محروسه مك تمامیتنی کفالت مؤثره و متقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده و تأییدا اولنمسی ضمننده طرف همایونمزدن و حشمتلو اوستریا ایمپراطوری و حشمتلو فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده قرالیچه سی و پادشاهی و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیه لرك ایمپراطوری و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی طرفلرندن تعیین قلنان مرخصلر پارسده عقد اولنان مجلس مکالمه ده بالاجتماع حامل اولدقلری رخصتنامه لری موجبنجه بیك سکز یوز اللی التی سنه سی الافرانقه مارتنك اوتوزنجی کونی تاریخیله امضا و تمهیر ایلدکلری فرانسوی العباره معاهدهٔ عمومیه ایله منضمه و موقته سی در بار

شوكتقرار شاهانه‌مه ورود ایتمش اولدیغندن روجه آتی عینیله
وفرانسزجه اوله‌رق ذكر وبیان قلنور

)(فرانسوی العباره معاهده سندینك عینیله ترجمه سیدر)(

ذات حضرت شاهانه ایله حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو
انكلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لرك ایمپراطوری
وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی مصائب حربیه‌یی
برطرف ایتمك ارزوسنده اوله‌رق ومولد محاربه اولان حالات مختلفه‌نك
عودتی منع ایلمكی ایسته‌یه‌رك سلطنت سنیه‌نك استقلال عالیسیله
ممالكنك تمامیتنی كفالت مؤثره ومتقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده
وتأییدی ایچون وضع اولنه‌جق اساس اوزرینه حشمتلو اوستریا
ایمپراطوری حضرتلریله مذاكره‌یه قرار ویرمشلردر بونك ایچون
مشار الیهم حضراتی مرخصلر تعیین ایتمشلردر یعنی ذات حضرت
ملوكانه طرفندن سلطنت سنیه‌نك صدر اعظمی اولوب مجیدیه
وامتیاز نشان همایونلرینك برنجی رتبه‌لرینی وفرانسه دولتنك اژیون
دونور واوستریا دولتنك سنت اتین وپروسیا دولتنك اغل روژ وروسیه
دولتنك سنت آن وساردنیا دولتنك سن موریس ولازار واسوج دولتنك
اتوال پولر نام نشانلرینك غران قرواسنی یعنی برنجی رتبه‌لریله دها سائر
دولتلر نشانلرینك حاملی بولنان محمد امین عالی پاشا ایله سلطنت
سنیه‌نك فرانسه وساردنیا دولتلری نزدنده فوق العاده مرخص
بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب مجیدیه نشان همایوننك ایكنجی
رتبه‌سنی وساردنیا دولتنك سن موریس ولازار نام نشاننك برنجی
رتبه‌سنی حائز بولنان محمد جمیل بك وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری
حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك شانبلان ومستشار
خاصلرندن خارجیه ناظری ومجلس وكلاسی رئیسی اولوب
اوستریا دولتی نشانلرندن لئوپولد نام نشانك برنجی رتبه‌سنی وقورون
دوفر نشاننك شوالیه‌لكنی وفرانسه دولتنك اژیون دونور نشاننك

برنجی رتبه سنی وپروسیا دولتنك اغل نوار واغل روژ نشانلرینك
شوالیه‌لکنی وروسیه دولتنك مرصع علکساندر نفسکی واغل بلان
وسن ژان ده ژروزالم نشانلرینك برنجی رتبه‌لریله مجیدیه نشان
همایونك برنجی رتبه سنی ودهاسائر نشانلرك حامل بولنان سیور
شارل فردیناند قونت ده بول شاوانستاین ایله امپراطور مشار الیهك
مستشار خاصلرندن فرانسه دولتی نزدنده مرخص اورته ایلچیسی
اولوب اوستریا دولتنك قورون دفر نشاننك برنجی رتبه سنی وفرانسه
دولتنك لژیون دونور نشاننك غراند اوفسیه لکنی حامل بولنان
سیور ژورژف علکساندر بارون دوهوبنر وحشمتلو فرانسه
امپراطوری حضرتلری طرفندن امپراطور مشار الیهك امور
خارجیه سی ناظری اولوب فرانسه دولتنك سناتورلك رتبه سنی
ولژیون دونور نشاننك غراند اوفسیه لکنی واور در واکستره
سرافن وسن موریس ولازار نام نشانلرك ومجیدیه نشان همایونك
برنجی رتبه لرینی حامل بولنان سیور علکساندر قونت قولونا
والفسکی ایله فرانسه دولتنك اوستریا دولتی نزدنده فوق العاده مرخص
اورته ایلچیسی اولوب لژیون دونور نشاننك واوستریا دولتنك
لئوپولد دوتریش نشاننك برنجی رتبه‌لریله برقطعه مرصع تصویر
همایون پادشاهینك حاملی بولنان سیور فرانسوا آدولف بارون
دوبورقنه وحشمتلو انکلتره قرالیچه سی وپادشاهی حضرتلری
طرفندن انکلتره دولتنك سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشار الیهانك
مجلس خاصی مستشارلرندن امور خارجیه سی ناظری اولوب
ژارتیه نشانلرینك برنجی رتبه‌لرینی حامل بولنان تره زونورابل
ژورژ کلیوم فردریق قونت دقلاراندون بارون هاید دوهندون ایله
انکلتره دولتی سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشار الیهانك مجلس خاصی
مستشارلرندن وفرانسه دولتی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك
ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب بن نشاننك برنجی رتبه سنی حامل
بولنان تره زونورابل هانری ریشار شارل بارون قاولی وحشمتلو

روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك باش
یاور حربلرندن سواری جنرالی و عساکر خاصه سی قوماندانی
و روسیه دولتی مجلسی و مجلس وکلاسی اعضاسی اولوب ایمپراطور
نیقوله ایله ایمپراطور رایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلری
نشانلرینی و روسیه دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك شوالیه لکنی
و اوستریا دولتنك سنت اتین و پروسیا دولتنك مرصع اغل نوار
و ساردنیا دولتنك آنونسیاد نشانلرینك برنجی رتبه لرینی و دها سائر
دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور علکسی قونت اورلوف ایله
روسیه دولتی مستشارخاصه لرندن فوق العاده مرخص اورته
ایلچیلك عنوانیله حکومت متحدهٔ جرمانیا و هس دوقه سی نزدنده
سفیری اولوب روسیه دولتی نشانلرندن سن ولادیمر و مرصع سنت
علکساندر نفسکی و سنت ان و سن استانسلاس صنف اول
نشانلرینك شوالیه لکنی و پروسیا دولتنك اغل وار نشاننك برنجی
رتبه سنی و اوستریا دولتنك سنت اتین و اغل بلان نشاننك قوماندورلکنی
و دها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور فلیب بارون دو برونوف
و حشمتلو ساردنیا قرالی حضرتلری طرفندن ساردنیا دولتی امور
مالیه سی ناظری و مجلس وکلاسی رئیسی اولوب سن موریس ولازار
نشاننك برنجی رتبه سنی و مریت سیویل دوساوا نشاننك
شوالیه لکنی و فرانسه دولتنك لژیون دونور نشاننك و مجیدیه
نشان همایوننك برنجی رتبه لرینی و دها سائر دولتلر نشانلرینك
برنجی رتبه لرینی حامل بولنان سیور قاسیل بنسو قونت دوقاوور ایله
ساردنیا دولتنك فوق العاده اورته ایلچیلك عنوانیله فرانسه دولتی
نزدنده سفیری اولوب سن موریس و لازار نشاننك برنجی رتبه سی
و فرانسه دولتنك لژیون دونور نشاننك غراند اوفیسیه لکنی حامل
بولنان سیور سالواطور ماركی دو ویللا ماریناه مرخص تعیین
اولنه رق بونلر پاریسده عقد مجلس و اجتماع ایلمشلر در و یدلرنده
تمنا اتفاق حاصل اولمسیله ذات حضرت پادشاهی و حشمتلو

فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری وحشمتلو
غران بره تانیا وایرلانده قرالیچه سی وپادشاهی وحشمتلو بتون
روسیه لر ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا پادشاهی حضراتی
بیك سكز یوز قرق بر سنه سی شهر تموزینك اون اوچی تاریخنده
منعقد اولان مقاوله نامه یی امضا ایدن حشمتلو پروسیا پادشاهی
حضرتلرینك بو دفعه یاپیله جق تنظیمات جدیده دن حصه دار
اولمق اوزره دعوت اولنمسی لازم كله جكنی اوروپانك
منافعی اقتضا سندن اولدیغنی مطالعه ایلیه رك واشبو فعل صلاح
عمومیده پادشاه مشار الیهك معاونتنك ضم وعلاوه ایده جكی قیمتی
تقدیر ایدرك مجلسه مرخصلر كوندرمك اوزره كندوسنی
دعوت ایتمشلردر بناء علیه پادشاه مشار الیه حضرتلری طرفندن
پروسیا دولتی امور خارجیه سی ناظری ومجلس وكلاسی رئیسی اولوب
اغل روژ نشاننك صنف اول شوالیه لكنی وهوهنزولرن نشاننك
بیوك قوماندورلكنی وسن ژان نشاننك شوالیه لكنی واوستریا
دولتنك سنت اتین نشاننك برنجی رتبه سنی وروسیه دولتنك سنت
علكساندر نفسكی نشاننك شوالیه لكنی وساردنیا دولتنك سن
موریس ولازار نشاننك برنجی رتبه سنی وسلطنت سنیه نك افتخار
نشانی حامل بولنان سیور اوتون تئودور بارون دو مانتویفل ایله
پروسیا دولتنك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
ایلچیلك عنوانیله فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب اغل روژ
نشاننك صنف ثانیسی شوالیه لكنی وهوهنزولرن نشاننك
صنف اول شوالیه لكنی حامل بولنان سیور ماقسیمیلین فره دریق
شارل فرانسوا قونت ود حاتچفلد ویلدنبروق شوواستین مرخص
تعیین اولنمشدر مرخصون مشار الیهم رخصتنامه لرینی بكدیكره
ارائه ایدرك موافق اصول بولمش اولدقلرندن مواد آتیة الذكره قرار
ویرمشلردر

برنجی ماده اشبو معاهده نك تصدیقنامه لرینك مبادله سی كوندن

اعتبارا برطرفدن ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران برهتانیا وایرلانده قرالیچه سی وپادشاهی وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی ودیکر طرفدن دخی حشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری حضرتلری بیننده وکرك اخلاف وورثه لری وممالك وتبعه لری اراسنده مؤبدا صلح ومصافات اوله جقدر

ایکنجی ماده حکمداران مشارالیهم حضراتی بیننده تیمنا اعادهٔ صلح اولنمش اولدیغندن اثنای محاربه ده اردولرینك تسخیر ویاخود تمکن ایتمش اولدقلری اراضی هرطرفدن تخلیه اولنه جقدر اشبو امر تخلیه نك صورت اجراسی ایچون تنظیمات مخصوصه یاپیله رق ممکن اولدیغی درجه سرعت اوزره اجرا اولنه جقدر

اوچنجی ماده حشمتلو بتون روسیه لرك ایمپراطوری قارص شهر وقلعه سنی وکرك روسیه عساکری یدنده بولنان سائر اراضئ ممالك دولت علیه یی جانب سلطنت سنیه یه رد واعاده ایلمکی تعهد ایدر

دردنجی ماده ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران برهتانیا وایرلانده قرالیچه سی وپادشاهی وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی سیاستوپول وبالقلاوه وقامیش وکوزلوه وکرچ ویکی قلعه وقیل برون شهر ولیمانلرینی وکرك عساکر متفقه تصرفنده بولنان اراضئ سائره یی حشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری حضرتلرینه رد واعاده ایتمکی تعهد ایدرلر

بشنجی ماده ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران برهتانیا وایرلانده قرالیچه سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی

حضراتی کندو تبعه لرندن اولوب دشمنه مساعد صورتله محاربهٔ
حاضره وقوعاتندن حصه دار اولمشلری جمله عفو عمومی ایله
عفو ایدرلر شوراسی دخی مخصوصا مقرردر که دول محاربه تبعه سندن
اولوب محاربه اثناسنده دیگر بر محارب طرفك خدمتنده بولنمغه دوام
ایتمش اولنلر حقنده دخی عفو عمومیٔ مذکورك شمولی اوله جقدر

التنجی ماده حربده اسیر اولنلرك جمله سی درحال یکدیگره اعاده
اولنه جقدر

یدنجی ماده حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو اوستریا
ایمپراطوری وحشمتلو غران بره تانیا وایرلاندا قرالیچه سی وپادشاهی
وحشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی وحشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری
وحشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی سلطنت سنیه نك اوروپا
حقوق عمومیه سی وجمعیتی منافعندن حصه دار اولمغه داخل
اولدیغنی اعلان ایدرلر وحکمداران مشارالیهمك هر بریسی ایری
ایری ممالك سلطنت سنیه نك تمامیله استقلال عالیسنه رعایت
ایتمكه تعهد ایدر واشبو تعهدلرینك تمامیٔ اجراسنه مشترکا متکفل
اولورلر بنابرین بونی اخلالی موجب اوله جق هر بر حرکته منفعت
عمومیه یه طوقنور بر مسئله نظریله باقه جقلردر

سکزنجی ماده دولت علیه ایله دول معاهده نك بری ویا برقاچی
بیننده اخلال مناسباتلرینه بادی اوله جق بر اختلاف وقوعبولدیغی
تقدیرده سلطنت سنیه ودول مشارالیهمك هر بریسی قوهٔ
جبریه استعمالنه قرار ویرمزدن اول اشبو اویغونسزلغی توسط
طریقیله منع ایده بیلمری ایچون دول معاهدهٔ سائره یه میدان
ویره جکلردر

طقوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی تبعه‌لرینك سعادتحاللرینه مصروف اولان همت متوالیه‌لری اقتضا اسنجه قومیت ودیانت ایرمیه‌رك جمله‌سی ایچون موجب اصلاح حال اولمقله برابر ممالك شاهانه‌لرینك خرستیان اهالیسی حقلرنده نبات عنایتکارانه‌لرینی تأیید ایدر برقطعه فرمان عالی احسان بیورمش اولدقلرندن وبو بابده اولان افکار شاهانه‌لرینه بردلیل جدید ابراز ایتمك استدکلرندن ارادهٔ مستقلهٔ شاهانه‌لرندن صادر اولمش اولان اشبو فرمان عالینك دول معاهده‌یه تبلیغنی تنسیب بیورمشلردر دول معاهده اشبو تبلیغك قدر عالیسنی اثبات وتأیید ایدرلر شوراسی قویاً مقرردرکه اشبو تبلیغ ذات حضرت پادشاهینك نه کندی تبعه‌سیله اولان معاملات شاهانه‌لرینه ونه‌ده سلطنت سنیه‌لرینك ادارهٔ داخلیه‌سنه کرك منفردا وکرك مشترکا مداخله ایتمك ایچون هیچ برحالده دول معاهده‌یه برحق وصلاحیت ویرمیه جکدر

اونجی ماده بحر سفید ایله بحر سیاه بوغازلرینك انسدادینه دائر قاعدهٔ قدیمهٔ دولت علیه‌نك بقاسنی متضمن اولان بیك سکز یوز قرق برسنه‌سی تموزینك اون اوچی تاریخیله منعقد معاهده بالاتفاق رؤیت اولندی اشبو قاعده واصوله تطبیقا بو بابده دول معاهده بیننده عقد اولنمش اولان معاهدهٔ حاضره‌یه ربط وتذییل قلنمش اولدیغندن بوك اجزای مکمله‌سندن بولنمش کبی قوت وقیمتی اوله‌جقدر

اون برنجی ماده بحر سیاه بیطرف قالوب هرملتك تجار تکنه‌لرینه مفتوح اولان بحر مذکورك صولری ولیمانلری اشبو معاهده‌نك اون دردنجی واون طقوزنجی ماده‌لرنده ذکر اولنان استثنالردن ماعدا کرك بحر مذکورك سواحلنه متصرف اولان دولتلر وکرك سائر دولتلر جنك سفینه‌لرینه قطعیا ودائمی اوله‌رق ممنوع ومسدود اوله‌جقدر

اون ایکنجی ماده امر تجارت هر بر مشکلات وتصعیباتدن وارسته اوله رق بحر سیاهك لیمان وصورنده معاملات تجارتك توسعنه مساعد صورتله ترتیب اولنمش صحیه وکمرك و پولیس نظاماتندن بشقه شیلره تابع اولمیه جقدر وکافهٔ مللك فوائد تجارت وسیر سفاینه مقتضی اولان امنیتی اجرا ایتمك اوزره دولت علیه وروسیه دولتی بحر سیاه سواحلنده کائن لیمانلرینه حقوق ملل قواعدینه تطبیقا قونسلوسلر اقامه‌سنی قبول ایده‌جکلردر

اون اوچنجی ماده اون برنجی ماده‌نك مآلی موجبنجه بحر سیاه بیطرف قالمش اولمغله سواحلنده حرب ترسانه‌لرینك ابقاسی وایجاد وانشاسی بلا لزوم ولا مقصود اولوب بناء علیه ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری سواحل مذکوره‌ده هیچ بر حرب ترسانه‌سی یاپمامق ویا ابقا ایتمامك خصوصنی متعهد اولورلر

اون دردنجی ماده ذات حضرت شاهانه وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری سواحللرینك خدمتنه لازم اوله‌جق قدر بحر سیاهده بولندیره‌جق سفن خفیفه‌نك قوت ومقدارینی تعیین ایتمك ضمننده بینلرنده معاهدهٔ مخصوصه عقد ایتمشلر اولوب معاهدهٔ مذکوره سندی اشبو معاهده‌یه ربط اولنه‌جق ومعاهده‌نك جزؤ متممی کبی قوت وقیمتی اوله‌جقدر ودول معاهده‌نك انضمام موافقتی اولمدقجه نه الغا ونه‌ده تعدیل اولنمیه‌جقدر

اون بشنجی ماده ویانه قونغره‌سوسی یعنی مجلس مکالمه‌سی سندی برقاچ دولت ممالکنی تفریق ایدن ویاخود ایچندن کچن نهرلرده سیر سفاین ماده‌سنی تنظیم ایتمکه تخصیص اولنان اصول وقواعدی تأسیس ایتمش اولدیغندن دول معاهده بو اصول

وقاعده نك بعدازين كذلك طونه نهری وبوغازلری حقنده دخی مرعی الاجرا طوتلمسنی مقاوله ایدر وبو قراری بوندن بویله اوروپالك حقوق دولیه سی اجزاسندن عد ایلدكلرینی وتحت كفالتلرینه الدقلرینی اعلان ایلرلر طونه نهرنده سیرسفاین ماده سی مواداتیه ده مندرج شرائط ایله صراحة تعیین اولنمش اولان هیچ بر موانع وتكالیف تحتنه قونیله میه جقدر بناء علیه نهر مذكورده یالكز كشت وكذار ایتمسی ماده سی اوزرینه مؤسس اوله رق سفاینندن ونه ده سفاین دروننده بولنان اشیادن هیچ بر رسم وویركو اخذ اولنمیه جقدر نهر مذكورك تفریق ویاخود دروننده مرور ایلدیكی دولتلر ممالكنك امنیتی ایچون تأسیس اولنه جق ضبطیه وصحیه نظامنامه لری ممكن مرتبه سیرسفاینی تسهیل ایده جك صورتده ترتیب وتنظیم اولنه جقدر بو نظامنامه لردن بشقه سیر بستی سیرسفاینه هرنصل اولور ایسه اولسون هیچ بردرلو موانع ایقاع اولنمیه جقدر .

اون ایكنجی ماده بند سابقده تحریر اولان قراری قوه دن فعله اخراج ایتمك ضمننده سلطنت سنیه واوستریا وفرانسه وانكلتره وپروسیا وروسیه وساردنیا دولتلرینك هر بری طرفلرندن بر مأمور تعیین اولنه رق تشكیل اولنه جق اولان قومیسیون ایساقچیدن برو طونه بوغازلریله بو بوغازلر جوارنده كی دكزی طیقه مقده اولان قومولر وسائر موانعدن قورتاروب نهر مذكورك بو جزؤنی ودكزك ذكر اولنان طرفلرینی سیرسفاین حقنده اك زیاده موجب سهولت وامنیت اوله جق بر حاله قویمق ایچون یاپلمسی لازم كلان شیلری عرض وارائه ایله اجرا ایتدرمكه مأمور اوله جقدر كرك بو شیلرك وكرك طونه بوغازلرینی سیرسفاینه تأمین وتسهیل ضمننده یاپیله جق اولان ابنیه نك مصارفنه قارشولق اتخاذ اولنمق ایچون اكثریت آرا وبرفق مناسب ایله قومیسیون طرفندن تعیین اولنه جق رسومات

مقننه كرك بو خصوصده وكرك جهت سائره ايله كافۀ ملل برانى حقنده بر مساوات كامله ايله معامله اولنمق شرط صريحيله اخذ اولنه جقدر

اون يدنجى ماده سلطنت سنيه ايله اوستريا و باويه‌را وورتنبرغ دولتلرينك هر برى طرفندن تعيين اولنه جق بر مأموردن مركب بر قومسيون تشكيل اولنه جق و بو قومسيونه طونه سواحلنده كائن اوچ بككلرك نصب وتعيينى سلطنت سنيه طرفندن تصويب اولنه جق اولان قومسيرلرى منضم اوله جقدر دائمى اوله جق اولان اشبو قومسيون اولا نهرجه سيرسفاين وضابطه نظامنامه لرينى ترتيب وتنظيم وثانيا و يانه معاهده سنده مندرج بولنان قرارك طونه نهرى حقنده اجرا سنه حائل اولان موانعى هر نه دن عبارت ايسه تسويه و بر طرف ايده جك وثالثا نهر مذكورك بتون بو ينه ياپلمسى لازم كلان شيلرى امر ايله اجرا واعمال ايتديره جكدر رابعا دول معاهده مأمورلرندن مركب اولان قومسيونك انفساخندن صكره نهر مذكور بوغازلريله دكز جوارنده اولان اطراف بحرك سير سفاين حقنده امنيت وسهولتنك بقا ومحافظه سنه نظارت ايليه جكدر

اون سكزنجى ماده دول معاهده مأمورلرندن مركب اولان قومسيون مأموريتى وطونه سواحلنه مالك اولان دولتلر مأمورلرندن مركب اولان قومسيون دخى مادۀ سابقه ده برنجى وايكنجى رقملريله مرقوم اولان ايشلرينى ايكى سنه ظرفنده اتمام واكمال ايليه جكلردر واضع امضا دولتلر بو كيفيتى استخبار ايلدكلرى كبى عقد مجلس مكالمه ايله ثبت وقيد ايلدكدن صكره دول معاهده مأمورلرندن مركب اولان قومسيونك فسخ والغاسنى امر ايده جكلردر و بوندن صكره طونه سواحلنه مالك اولان دولتلر

مأمورلرندن مركب اولان مذكور دائمى قومسيون دول معاهده
مأمورلرندن مركب اولان قومسيونك اولوقته دكين حامل اولديغى
اقتدار ومأذونيتندن استفاده ايليه جكدر

اون طقوزنجى ماده بالاده بيان اولنان اصول واساس اوزرينه
اتفاق ارا ايله ياپلمش اولان نظاماتك تمامئ اجراسنى تأمين ايچون
دول معاهده نك هر برينك طونه نك قره دكزه منصب اولان
محللرنده هرزمان ايكيشر قطعه اوفق سفينه بولندرمغه حقى
اوله جقدر

يكرمنجى ماده اشبو عهدنامه نك دردنجى ماده سنده تعداد
اولنان وتخليه سى مقرر اولان شهر وليمانلر ايله اراضئ سائره
مقابلنده وطونه سير سفاينى سربستلكنك دها زياده تأمينى ضمننده
بسرابيه حدودينك تصحيحنه روسيه ايمپراطورى حضرتلرى اظهار
موافقت ايدرلر حدود جديده قره دكز ساحلندن و بورناسولا كولنك
بر كيلومترو يعنى تقريبا يارم ميل عثمانى جهت شرقيسندن بدأ ايله
عمودا اقكرمان طريقنه واورادن بوطريقجه كله رك ترازان دره سنه
منتهى اولدقدنصكره بولغراد قصبه سنك طرف جنوبيسنه
كچه رك يالپوق نهرى بوينجه ساراتيسقا اوزرينه قدر چيقوب
پروت اوزرنده واقع قاتامورى نام محله منتهى اوله جقدر سلطنت
سنيه ايله روسيه دولت فخيمه سنك اشبو نقطه نك يوقاروطرفنده
واقع حدودى هيئت سابقه سيله ابقا قلنه جقدر اشبو خط حدودك
تفصيلات سائره سى دول معاهده نك مأمورلرى معرفتيله تعيين
وتخصيص قلنه جقدر

يكرمى برنجى ماده روسيه دولتى جانبندن ترك اولنه جق اشبو اراضئ
مذكوره دولت عليه نك تحت تابعيتنده اولمق اوزره بغدان ايالتنه

ضم وعلاوه قلنه جقدر اراضیٔ مذکوره اهالیسی مملکتینك حقوق وامتیازات مقرره سندن حصه‌دار اوله جقلردر واهالیٔ مرقومه اوچ سنه مدت اثناسنده استرلر ایسه املاکارینی سربستجه صاتوب بشقه محلاره نقل خانه ایتمکده مختار اوله جقلردر

یکرمی ایکنجی ماده افلاق وبغدان بکلکاری دولت علیه‌نك تابعیت سنیه‌سی ودول معاهده‌نك کفالتی تحتنده اوله رق مالك اولدقلری امتیازات ومعافیاتك منافعندن متمتع اولمغه دوام ایده‌جکلردر دول متکفله‌نك هیچ بریسی جانبندن اشبو بکلر اوزرنده برحمایت مستقله اجرا قلنمیه جق ومصالح داخلیه‌لرینه دخی هیچ برطرفك مداخله حق مخصوصی اولمیه جقدر

یکرمی اوچنجی ماده سلطنت سنیه اشبو بکلکارك اداره‌ٔ مستقله وملیهٔ داخلیه‌لرینی وتمامیٔ سربستیٔ دیانت وتجارت وسیرسفاین خصوصلرینی ابقایه تعهد بیورر الیوم جاری اولان قوانین ونظامات مملکت یکیدن رؤیت قلنه جقدر بوماده‌ده اتفاق ارا حاصل اولمق ایچون صورت ترکیبی حقنده دول معاهده طرفلرندن ویریله جك قرار وجهله برمخصوص قومیسیون تشکیل اولنه جقدر واشبو قومیسیون بلا امهال بکرشده دولت علیه قومیسرینه الحاق ایلیه جکدر ومأموریتی مملکتینك حال حاضرینی تحقیق ایتمك ونظاماتك اساسنی عرض ایتمك ماده سندن عبارت اوله جقدر

یکرمی دردنجی ماده ذات حضرت پادشاهی مملکتینك هرصنف اهالیسنك منافعنی غایت صحت وحقیقتی اوزره عرض وبیان ایتمکه مقتدر اوله جق صورتده مملکتینك هر برنده بر دیوان مخصوص

تشکیلی وعد بیورر بو دیوانلر مملکتینک نظامات قطعیه سی حقنده اهالینک ارزو ومطالبنی افاده یه مأمور اوله جقلردر ذکر اولنان قومیسیونک دیوانلر ایله اوله جق مناسباتی مجلس مکالمه طرفندن تنظیم قلنه جق تعلیماتده بیان وتعیین قلنه جقدر

یکرمی بشنجی ماده ذکر اولنان دیوانلرک بیان ایده جکاری افکار قومیسیون طرفندن مطالعه قلنه رق بعده کندو مطالعات وتدقیقات مخصوصه سنک نتیجه سی مرکز مجلس مکالمه اولان پارسه عرض اولنه جقدر دولت متبوعه ایله بو بابده حاصل اوله جق اتحاد اخیر پارسده دول معاهده جانبندن تنظیم قلنه جق مقاولهٔ مخصوصه ایله تأکید وتأیید اوله جق واشبو ایالتلرک بعد ازین دول معاهده نک کفالت مشترکه سی تحتنده قونلمش اولان نظاماتی ذکر اولنان مقاوله احکامنه مطابق شرف صدور اوله جق برقطعه خط همایون قطعیا تأسیس ایلیه جکدر

یکرمی التنجی ماده بکلکلرده منسبت داخلیه وحدودیه نک محافظه سی ضمننده برقوهٔ عسکریهٔ ملیه ترتیبی قرار کیر اولمشدر تجاوزات اجنبیه نک دفعی ایچون دولت علیه ایله بالاتفاق مملکتینک فوق العاده اوله رق اتخاذ ایده جکاری اسباب تدافعیه یه هیچ برطرفدن ممانعت وتعرض اولنمیه جقدر

یکرمی یدنجی ماده مملکتینده داخلا بر راحتسزلک ظهور ایده جک ویاخود اسایش داخلی خلل پذیر اوله جق اولدیغی حالده امنیت ورابطهٔ مملکتک محافظه وتحکیمنه لازم اولان اسباب وتدابیری سلطنت سنیه دول سائرهٔ متعاهده ایله بالمذاکره اجرا ایلیه جکدر اشبو دولتلر ایله اول باول برقرار حاصل اولمقسزین حربا توسطه مراجعت اولنمیه جقدر

یکرمی سکزنجی ماده صرب بکلکی دخی بوندن بویله دول معاهده نك کفالت مشترکه لری تحتنده بولنه جق اولان حقوق ومعافیتی تأسیس وتعیین ایلیان خطوط همایون موجبنجه سلطنت سنیه یه تبعیتنده دوام ایلیه جکدر بناء علیه ذکر اولنان بکلك ادارهٔ مستقلهٔ ملیه سیله امور مذهبیه وقانونیه وتجارت وسیر سفاین سربستیسنی
محافظه ایده جکدر

یکرمی طقوزنجی ماده سلطنت سنیه نك عساکر مستحفظه اقامه سی حقوقی بوندن اولکی نظامنامه لرده مشروط بولندیغی وجهله ابقا اولنمشدر ودول معاهده ایله اول امرده براتفاق حاصل اولمقسزین صرپستانده هیچ بر وساطت مسلحه
وقوعبوله میه جقدر

اوتوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری حضرتلری آسیاده متصرف اولدقلری ممالکلرینك حدودینی انقطاع مناسباتدن مقدم مشروعانه حائز بولنمش ایسه تماماینده اولحالده ابقا ایده جکلردر وهر درلو منازعات محلیه یی قبل الوقوع منع ایتمك ایچون طرفیندن هیچ برینه اراضیجه ضرر اصابت ایده میه جك صورتده خط حدود تحقیق واقتضا ایدر ایسه تصحیح اولنه جقدر وبو خصوص ایچون سلطنت سنیه ایله روسیه دولتی میانه سنده مناسبات پولتیقه نك اعاده سنی متعاقب ایکی نفر دولت علیه وایکی نفر روسیه دولتی وبر نفر فرانسه وبر نفر انکلتره دولتی قومیسرلرندن مرکب اولدیغی حالده بر مختلط قومیسیون موقع حدوده ارسال اولنه جقدر وبو قومیسیونك ایشلری دخی اشبو عهدنامه نك مبادله سی تاریخندن اعتباراً سکز ای ظرفنده
ختامه رسیده اولمسی لازم کله جکدر

اوتوزبرنجی ماده درسعادتده بیك سکزیوز اللی درت سنهٔ

عيسويه سی شهر مارتنك الافرانقه اون ایکیسی تاریخیله دولت علیه ایله فرانسه وانکلتره دولتلری بیننده عقد اولنمش وینه سنهٔ مذکوره حزیرانك اون دردنده دولت علیه ایله اوستریا دولتی وبیك سکز یوز اللی بش سنهٔ عیسویه سی مارتنك الافرانقه اون بشی تاریخیله سلطنت سنیه ایله ساردنیا دولتی بیننده منعقد اولمش اولان معاهده لر اقتضاسنجه حشمتلو اوستریا ایمپراطوری وفرانسه ایمپراطوری وانکلتره قرالیچه سی وپادشاهی وساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی عساکرینك اثنای حربده بولندقلری اراضی اشبو معاهده تصدیقنامه لری مبادله سندن صکره و ممکن اولدیغی مرتبه سرعتله تخلیه اولنه جقدر بو ماده نك مهلت واسباب اجراسی ایچون دولت علیه ایله ممالك محروسه ده عساکری بولنان دول معظمه بیننده برصورت تنظیمیه یاپیله جقدر

اوتوز ایکنجی ماده محاربه دن اول دول محاربه بیننده موجود اولان معاهدات ومقاولات تجدید اولنجه و یاخود بونلرك یرینه سندات جدیده یاپلنجه یه قدر ادخالات ویاخود اخراجات تجارتی محاربه دن اول هر بر طرفده مرعی الاجرا بولنان اصول وقاعده موجبنجه اجرا اولنه جقدر و تبعه لری مواد سائره ایچون دخی اك زیاده مظهر مساعده اولان ملت کبی مظهر مساعده اوله جقلردر

اوتوز اوچنجی ماده برطرفدن حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وانکلتره قرالیچه سی وپادشاهی حضراتی ودیکر طرفدن دخی حشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری حضرتلری بینلرنده الاند اطه لرینه دائر بوکون عقد اولنان معاهده اشبو معاهده یه مربوط قاله جق ومعاهدهٔ مذکوره نك براجزای اصلیه سندن کبی قوت وقیمتی اوله جقدر

اوتوزدردنجی ماده اشبو معاهده تصدیق اوله رق تصدیقنامه لری درت هفته و ممکن ایسه دها ازمدت ظرفنده پارسده مبادله قلنه جقدر بناء علیه هر بر دولتلرك مرخصلری معاهدهٔ مذکوره یی امضا ایدوب و آرمه لری مهرینی وضع ایتمشلردر

اشبو معاهده بیك سكز یوز اللی التی سنهٔ میلادیه سی مارتنك الافرانقه اوتوزنجی كونی پارسده تنظیم اولنمشدر

محل امضـــــــــــا

هوبنر　　بول شوانستاین　　محمد جمیل　　عالی
قاوله　　قلاراندون　　بورقنه　　والفسكی
بروونوف　　اورلوف　　حاتچلفلد　　مانتابفل
دوویللامارینا　　قاوور

مادهٔ منضمه و موقته بوكون بوغازلره دائر امضا اولنان معاهده شرائطی دول متحاربه طرفندن اردولرینك بحرا اعاده لری ماده سنده استخدام اولنه جق سفاین حربیه حقلرنده مرعی اولمیه جقدر لكن شرائط مذكوره نك اعادهٔ عساكر ماده سی تكمیل اولندیغی آنده اجراآت كامله سنه مباشرت قلنه جقدر

اشبو مادهٔ منضمه دخی بیك سكز یوز اللی التی سنهٔ میلادیه سی مارتنك الافرانقه اوتوزنجی كونی پارسده تنظیم قلنمشدر

محل امضـــــــــــا

هوبنر　　بول شوانستاین　　محمد جمیل　　عالی
قاوله　　فلاراندون　　بورقنه　　والفسكی
بروونوف　　اورلوف　　حاتچلفلد　　مانتابفل
دوویللامارینا　　قاوور

❊)(تصدیقنامهٔ همایونك خاتمه سیدر)(❊

اشبو معاهده ایله مادهٔ منضمه و موقته یی معاینـه وتدقیق ایدرك حاوی اولدیغی موادك جمله سی وهر بریسی طرف شاهانه مزدن قبول وتصدیق قلنمش اولمغله دول معاهدهٔ مشار الیهم طرفلرینه بشقه بشقه ویرلـدیکی مثللو فرانسه دولت فخیمه سی طرفنه دخی اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی تحریرا فی الیوم التاسع من شهر شعبان المعظم سنه اثنی وسبعین ومائتین والف

❊)(سلطنت سنیه ایله اوستریا وفرانسه وانکلتره وپروسیا وروسیه)(❊
(وساردنیا دولتلری بیننده بحر سفید وسیاه بوغازلرینك انسدادینه)
❊)(دائر عقد اولنان معاهده نك تصدیقنامهٔ همایونی مقدمه سیدر)(*

بزکه بلطفه المولی ترکستان وشامل اولـدیغی ممالك وبلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبد المجید خان ابن السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی عبد الحمید خان اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیـان واعلان ایدرزکه دولت علیه م واوستریا وفرانسه وانکلتره وپروسیا وروسیه وساردنیا دولتلری بحر سفید وسیاه بوغازلرینـك سفاین حربیه حقنـده مسدودیتنه دائر اولان اصول قدیمـهٔ دولت علیه مزك تأکید وتأییدینی ارزو ایله بر معـاهدهٔ مخصوصـه عقد وتنظیمی تنسیب اولنمش اولدیغندن پارسـده منعقد اولان مجلس مکالمه یه مأمور بولنـان مرخصـلری بیننده بالمذاکره ذکری آتی مواده قرار ویریله رك اولبابده اشبو بیـك سکزیوز اللی التی سنه سی الافرانقه مارتنك اوتوزنجی کونی تاریخیـله امضا وتمهیر اولنـان برقطعه فرانسوی العباره معاهده سندی دربارمعدلتقرار ملوکانه مزه ورود ایتمش اولمسیله بزوجـه اتی فرانسزجه اوله رق عینیله ذکرویـسان

اولنور

✱)(فرانسوی العباره معاهده سندینك عینیله ترجمه سیدر)(✱

بیك سكز یوز قرق برسنهٔ عیسویه‌سی تموزینك اون اوچنده عقد اولنان
معاهده یی امضا ایتمش اولان حشمتلو اوستریا ایمپراطوری
وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بریتانیا وایرلانده
قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو پروسیا قرالی وپادشاهی
وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضراتی ایله حشمتلو ساردنیا
قرالی وپاداشاهی حضرتلری دولت علیه حال صلحده بولندقجه
بحر سفید وبحر سیاه بوغازلرینك سفاین حربیهٔ اجنبیه حقنده
مسدودیتلرینه دائر سلطنت سنیه‌نك قاعده واصول عتیقه‌سنه بالاتفاق
متابعت عمومیه‌لرینی تصدیق وتأییدایتمك ارزوایدرك برطرفدن مشارالیهم
حضراتی ودیكرطرفدن دخی ذات شوكتسمات حضرت پادشاهی
بیك سكز یوز قرق برسنهٔ عیسویه‌سی تموزینك الافرانقه اون اوچنده
عقد اولنان معاهده یی حاوی اولدیغی ماده‌لری هیچ برگونه
اخلال ایده‌میه جك فروعاتجه بعض تعدیلات ایله تجدید ایتمكه
قرار ویرمش وبناء علیه بوبابده طرفلرندن یعنی طرف اشرف
حضرت ملوكانه دن سلطنت سنیه نك صدراعظمی اولوب
مجیدیه وامتیاز نشان همایونلرینك برنجی رتبه‌لرینی وفرانسه دولتنك
لژیون دونور واوستریا دولتنك سنت اتین وپروسیا دولتنك
اغل روژ وروسیه دولتنك سنت ان وساردنیا دولتنك سن مور یس
ولازار واسوج دولتنك اتوال پولر نام نشانلرینك غران قرواسی
یعنی برنجی رتبه‌لریله دها سائر دولتلر نشانلرینك حاملی بولنان
محمد امین عالی پاشا ایله سلطنت سنیه نك فرانسه وساردنیا دولتلری
نزدنده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب
مجیدیه نشان همایوننك ایكنجی رتبه‌سنی وساردنیا دولتنك
سن موریس ولازار نام نشاننك برنجی رتبه‌سنی حائز بولنان محمد جمیل بك
وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور
مشارالیهك شانبلان ومستشار خاصلرندن خارجیه ناظری

و مجلس وكلاسى رئيسى اولوب اوستريا دولتى نشانلرندن ليؤپولد نام
نشانك برنجى رتبه سنى وقورون دفر نشاننك شواليه لكنى وفرانسه
دولتنك لژيون دونور نشاننك برنجى رتبه سنى وپروسيا دولتنك
اغل نوار واغل روژ نشانلرينك شواليه لكنى وروسيه دولتنك
مرصع علكساندر نفسكى واغل بلان وسن ژان ده ژروزالم
نشانلرينك برنجى رتبه لريله مجيديه نشان همايوننك برنجى
رتبه سنى ودها سائر نشانلرك حاملى بولنان سيور شارل
فرديناند قونت ده بول شاو انستاين ايله ايمپراطور مشار اليهك
مستشار خاصلرندن فرانسه دولتى نزدنده مرخص اورته ايلچيسى
اولوب اوستريا دولتنك قورون دفر نشاننك برنجى رتبه سنى وفرانسه
دولتنك لژيون دونور نشاننك غراند اوفسيه لكنى حامل بولنان
سيور ژوزف علكساندر بارون دوهو بنر وحشمتلو فرانسه ايمپراطورى
حضرتلرى طرفندن ايمپراطور مشار اليهك امور خارجيه سى
ناظرى اولوب فرانسه دولتنك سناتورلك رتبه سنى ولژيون
دونور نشاننك غراند اوفسيه لكنى واوردر اكستر ده سرافن
وسن موريس ولازار نام نشانلرك ومجيديه نشان همايوننك
برنجى رتبه لرينى حامل بولنان سيور علكساندر قونت قولونا
والفسكى ايله فرانسه دولتنك اوستريا دولتى نزدنده فوق العاده
مرخص اورته ايلچيسى اولوب لژيون دونور نشاننك واوستريا
دولتنك لئوپولد دوتريش نشاننك برنجى رتبه لريله برقطعه
مرصع تصوير همايون پادشاهينك حاملى بولنان سيور فرانسوا
آدولف بارون دوبورقنه وحشمتلو انكلتره قراليچه سى وپادشاهى
حضرتلرى طرفندن انكلتره دولتنك سناتورلرندن وقراليچهٔ
مشار اليهانك مجلس خاصى مستشارلرندن امور خارجيه سى
ناظرى اولوب ژارتيرو بن نشانلرينك برنجى رتبه لرينى حامل بولنان
تره زونور ابل ژورژ كليوم فره دريق قونت ده قلاراندون
بارون هايد دوهندون ايله انكلتره دولتى سناتورلرندن وقراليچهٔ

مشار الیهانك مجلس خاصی مستشار لرندن وفرانسه دولتی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب بن نشاننك برنجی رتبه سنی حامل بولنان تره زونورابل هانری ریشارشارل بارون قاولی وحشمتلو پروسیا قرالی وپادشاهی حضرتلری طرفندن پروسیا دولتی امور خارجیه سی ناظری ومجلس وکلاسی رئیسی اولوب اغل روز نشاننك صنف اول شوالیه لکنی وهو هنز ولرن نشاننك بیوك قوماندورلکنی وسن ژان نشاننك شوالیه لکنی واوستریا دولتنك سنت اتین نشاننك برنجی رتبه سنی وروسیه دولتنك سنت علکساندر نفسکی نشاننك شوالیه لکنی وسارد نیا دولتنك سن موریس ولازار نشاننك برنجی رتبه سنی وسلطنت سنیه نك افتخار نشانی حامل بولنان سیور اوتون تؤدور بارون دومانتایفل ایله پروسیا دولتنك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ایلچیلك عنوانیله فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب اغل روز نشاننك صنف ثانیسی شوالیه لکنی وهو هنز ولرن نشاننك صنف اول شوالیه لکنی حامل بولنان سیور ماقسیمیلین فره دریق شارل فرانسواقونت دوحاچلفلدو بلدنبروق شوواستین وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك باش یاورلرندن سواری جنرالی وعساکر خاصه سی قوماندانی وروسیه دولتی مجلسی ومجلس وکلاسی اعضاسی اولوب ایمپراطور نیقوله ایله ایمپراطور ایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلری نشانلرینی وروسیه دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك شوالیه لکنی واوستریا دولتنك سنت اتین وپروسیا دولتنك مرصع اغل نوار وساردنیا دولتنك انونسیاد نشانلرینك برنجی رتبه لرینی ودها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور علکسی قونت اورلوف ایله روسیه دولتی مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ایلچیلك عنوانیله حکومت متحدهٔ جرمانیا وهس د وقه سی نزدنده سفیری اولوب روسیه دولتی

نشانلرندن سن ولادیمیر ومرصع سنت الکسندر نفسکی وسنت ان وسن استانسلاس صنف اول نشانلرینک شوالیه لکنی وپروسیا دولتنک غل نوار نشانک برنجی رتبه سنی واوستریا دولتنک سنت اتین واغل بلان نشاننک قوماندورلکنی ودها سائر دولتلر نشانی حامل بولنان سیور فلیب بارون دوبرونوف وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضرتلری طرفندن سارد نیا دولتی امور مالیه سی ناظری ومجلس وکلاسی رئیسی اولوب سن مور یس ولازار نشاننک برنجی رتبه سنی ومریت سیویل دوساووا نشاننک شوالیه لکنی وفرانسه دولتنک لژیون دونور نشاننک ومجیدیه نشان همایوننک برنجی رتبه لرینی ودها سائر دولتلر نشانلرینک برنجی رتبه لرینی حامل بولنان سیور قاویل نیسو قونت دوقاوور ایله ساردنیا دولتنک فوق العاده اورته ایلچیلک عنوانیله فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب سنت موریس ولازار نشاننک برنجی رتبه سنی وفرانسه دولتنک لژیون دونور نشاننک غراندا وفسیه لکنی حامل بولنان سیور ساللواطور ویللامارینا یی مرخص تعیین ایلمش اولملریله وبونلر دخی رخصتنامه لرینی بربرلرینه ارائه ایله موافق اصول بولنملریله مواد آتیة الذکره قرار ویرمشلردر

※)(برنجی ماده)(※

برطرفدن ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی دولت علیه لرینک قاعدهٔ عتیقه لرندن بولنمش اولان وبو قاعده اقتضاسنجه دول اجنبیه سفاین حربیه سنک بحر سفید وبحر سیاه بوغازلرندن دخوللرینه هر وقت وحالده ممانعت ایدن اصولی فیما بعد تغییری ناقابل اولمق اوزره حفظ وابقا بیورمق نیت قطعیه سنده بولندیغنی وسلطنت سنیه حال صلحده بولندقجه ذکر اولنان بوغازلره اجنبی دولت سفینه سی قبول ایتمیه جکنی اعلان ایدر دیگر طرفدن دخی حشمتلو اوستریا ایمپراطوری وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری

و حشمتلو غران بریتانیا وایرلانده قرالیچه سی و پادشاهی و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیه لر ایمپراطوری حضراتی وحشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضرتلری ذات شوکتسمات حضرت پادشاهینك اشبو قراربنه رعایت وذکر والنان اصوله متابعت ایده جکلرینی تعهد ایدرلر

)(ایکنجی ماده)(

ذات حضرت پادشاهی سابقده اولدیغی مثللو دول متحابه سفارتلری معیتلرنده عادت اوزره استخدام اولنه جق سفاین حربیهٔ خفیفه ایچون فرمان عالیلر اعطاسی قیدینی محافظه بیوررلر

)(اوچنجی ماده)(

اشبو استثنا ماده سی دول معاهده دن هربری طرفلرندن طونه نهری سر بستیتنك اصول تنظیمیه سنی تأمین ایچون طونه بوغازلرنده اقامه ایتدیریله جك اولان وهر بر دولت ایچون عددی ایکی یی تجاوز ایتمیه جك بولنان سفاین حربیهٔ خفیفه حقلرنده دخی اجرا قلنه جقدر

)(دردنجی ماده)(

بو کون پارسده امضا اولنمش اولان معاهدهٔ عمومیه به مربوط اولان اشبو معاهده تصدیق اولنوب و تصدیقنامه لری درت هفته و ممکن اولدیغی قدر دها ازمدت ظرفنده مبادله اولنه جقدر بناء علیه دول مشار الیهم مرخصلری معاهدهٔ مذکوره یه امضا وارمه لری مهرینی وضع ایتمشلردر

اشبو معاهده بیك سکزیوز اللی التی سنهٔ عیسویه سی مارتنك الافرانقه اوتوزنجی کونی پارسده تنظیم قلنمشدر

محل امضـــــــا

والفسکی هوبنر بول شوانستاین محمد جمیل عالی
حاتچلفلد مانتایفل قاوله قلاراندون مورقنه
دوویلامارینا قاوور برونوف اورلوف

❋)(تصدیقنامهٔ همایونك خاتمه سیدر)(❋

اشبو معاهده‌یی معاینه وتدقیق ایدرك حاوی اولدیغی موادك جمله‌سی وهر بریسی طرف شاهانه‌مزدن قبول وتصدیق قلنمش اولمغله دول معاهدهٔ مشارالیهم طرفلرینه بشقه بشقه ویرلدیکی مثللو اوستریا دولت فخیمه‌سی طرفنه دخی اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی تحریرا فی الیوم التاسع من شهر شعبان المعظم سنه اثنی وسبعین ومأتین والف

❋)(بحر سیاهك بطرفلغیله طرفیندن استخدام اولنه‌جق)(❋
❋)(سفاین حربیهٔ خفیفه‌یه دار سلطنت سنیه ایله روسیه)(❋
❋)(دولتی بیننده باغلان معاهدهٔ مخصوصه ایچون تصدیر)(❋
❋)(یوریلان تصدیقنامهٔ همایونك مقدمه‌سیدر)(❋

بزکه بلطفه المولی ترکستان وشامل اولدیغی ممالك وبلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبدالمجید خان ابن السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی عبدالحمید خانز اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان واعلان ایدرزکه سلطنت سنیه مله روسیه دولتی بیننده بوکره تیناحصوله کلان مصافات ومسالمات اقتضاسنجه بحر سیاهده کائن طرفین سواحلنك خدماتیچون قوللانلمسی لازم کلان سفاین خفیفه‌نك عدد وقوتلرینك تعیین وتخصیصی ضمننده بر معاهدهٔ مخصوصه‌نك عقد وتنظیمی تنسیب اولنمش اولدیغندن پارسده منعقد اولان مجلس

مكالمه‌يه مأمور بولنان طرفين مرخصلرى بيننده بالمذاكره اولبابده اشبو بيك سكز يوز اللى التى سنه‌سى الافرانقه مارتنك اوتوزنجى كونى تاريخيله امضا و تمهير اولنان فرانسوى العباره برقطعه معاهده سندى دربار شوكتقرار شاهانه‌مه ورود ايتمش اولديغندن بروجه آتى عينيله وفرانسزجه اوراقى ذكر و بيان اولنور

)(فرانسوى العباره معاهده سندينك عينيله ترجمه‌سيدر)(

ذات شوكتسمات حضرت پادشاهى وحشمتلو بيوك روسيه‌لر ايمپراطورى حضرتلرى اشبو بيك سكز يوز اللى التى سنه‌سى عيسويه‌سى شباطنك الافرانقه يكرمى بشنده منعقده مكالمه مجلسنك برنجى نموده اولان مضبطه سنده امضا اولنمش اولان اساس صلح ايله بحر سياهك بيطرفلغى حقنده تأسيس قلنان قاعده‌يى قبول واتخاذ بيوره‌رق و بناءعليه بحر سياهده متصرف اولدقلرى سواحلك خدماتى ايچون قوللانمق حقوقنى محافظه ايتدكلرى سفاين خفيفه‌نك عدد و قوتلرينك بالاتفاق تنظيملرينى مراد ايليه‌رك بوبابده بر معاهدهٔ مخصوصه امضاسنه قرار ويرمش و طرفلرندن سلطنت سنيه‌نك صدراعظمى اولوب مجيديه و امتياز نشان همايونلرينك برنجى رتبه‌لرينى و فرانسه دولتنك لژيون دونور واوستريا دولتنك سنت اتين و پروسيا دولتنك اغل روژ و روسيه دولتنك سنت آن وساردنيا دولتنك سن موريس ولازار واسوج دولتنك اتوال پولر نام نشانلرينك غران قرواسنى يعنى برنجى رتبه‌لريله دهاسائر دوللر نشانلرينك حاملى بولنان محمد امين عالى پاشا ايله سلطنت سنيه‌نك فرانسه وساردنيا دوللرى نزدنده فوق العاده مرخص بيوك ايلچيلك عنوانيله سفيرى اولوب مجيديه نشان همايوننك ايكنجى رتبه‌سنى وساردنيا دولتنك سن موريس ولازار نام نشاننك برنجى رتبه‌سنى حائز بولنان محمد جميل بك

وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور
مشارالیهك باش یاور حربلرندن سواری جنرالی وعساکر خاصه سی
قوماندانی وروسیه دولتی مجلسی ومجلس وکلاسی اعضاسی اولوب
ایمپراطور نیقوله ایله ایمپراطور ایکنجی علکساندرینك مرصع
تصویرلری نشانلرینی وروسیه دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك
شوالیه لکنی واوستریا دولتنك سنت اتین وپروسیا دولتنك مرصع
اغل نوار وساردنیا دولتنك آنون سیاد نشانلرینك برنجی رتبه لرینی
ودها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور علکسی قونت اورلوف ایله
روسیه دولتی مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ایلچیلك
عنوانیله حکومت متحده جرمانیا وهس دوقه سی نزدنده سفیری اولوب
روسیه دولتی نشانلرندن سن ویلاد میر ومرصع سنت علکساندر
نفسکی وسنت ان وسن استانسلاس صنف اول نشانلرینك
شوالیه لکنی وپروسیا دولتنك اغل نوار نشاننك برنجی رتبه سنی
واوستریا دولتنك سنت اتین واغل بلان نشاننك قوماندورلکنی
ودها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور فلیب بارون
دوبرونوفی مرخص تعیین ایلمش اولدقلرندن وبونلردخی
رخصتنامه لرینی بربرلرینه ارائه ایله موافق اصول بولدقلرندن مواد
آتیه الذکره قرار ویرمشلردر

❊)(برنجی ماده)(❊

دولتین متعاهدتین بحر سیاهده قوت وعدد وجسامتلری بروجه
آتی مشروط اولانلردن بشقه سفاین حربیه استخدام ایتامکه طرفین
بالمقاوله تعهد ایدرلر

❊)(ایکنجی ماده)(❊

دولتین متعاهدتیندن هر بری ذکر اولنان دکزده صو کسیمندن
بوقارده اللی متر واوزونلغنده والك زیاده درجه سی سکز یوز

طونه‌لازلق جوکلنکنده‌اولمق اوزره التی واپور سفینه‌سیله‌ده هر بری ایکیوز طونولاتوی جوکلکنی کچمیه‌رك درت قطعه دواپور ویاخود یلکن سفاین خفیفه سندن بشقه سفینه استخدام ایلمامك حقنی محافظه ایدرلر

)(اوچنجی ماده)(

بوکون پارسده امضا اولنمش اولان معاهدهٔ عمومیه‌یه مربوط بولنان اشبو معاهده تصدیق اولنوب و تصدیقنامه‌لری درت هفته ویا ممکن اولدیغی قدر دها از مدت ظرفنده مبادله قلنه جقدر

محل امضـــــــــــا

بورونوف اورلوف محمد جمیل عالی

)(تصدیقنامهٔ همایونك خاتمه سیدر)(

اشبو معاهده‌یی معاینه و تدقیق ایدرك دلخواهمزه موافق بولدیغمزدن طرف شاهانه‌مزدن قبول و تصدیق قلنمش اولغله دولت مشار الیها طرفنه اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی تحریرا فی الیوم التاسع من شهر شعبان المعظم سنه اثنی وسبعین ومأتین والف

(بحر بالطقده الاند اطه‌لرینك استحکامدن عاری اولمسنه دائر)
(فرانسه وانکلتره دولتلریله روسیه دولتی بیننده عقد اولنان)
(معاهدهٔ مخصوصه‌نك ترجمه‌سیدر)

حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بریتانیا وایرلانده قرالیچه‌سی و پادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضراتی کندو بینلرنده شرق طرفنده تمنا تأسیس اولنمش اولان مسالمتك بحر بالطقه دخی تمدیدینی و بونکله مصالحهٔ عمومیه‌نك تحسناتنك تشییدینی آرزو ایدرك بر معاهده عقدینی تصمیم ایتمش و بونك ایچون کندو طرفلرندن یعنی حشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری

طرفندن ایمپراطور مشار الیهك امور خارجیه سی ناظری اولوب
فرانسه دولتنك سناتورلك رتبه سنی واژیون دونور نشانِنك
غراندافیسیه لکنی واوردرا کسترده سرافن وسن موریس ولازار
نام نشانلرك ومجیدیه نشان همایوننك برنجی رتبه لرینی حامل بولنان
سیورعلکساندر قونت قولونا والفسکی ایله فرانسه دولتنك اوستریا
دولتی نزدنده فوق العاده مرخص اورته ایلچیسی اولوب
لژیون دونور نشاننك واوستریا دولتنك لئوپولد دوزیش
نشاننك برنجی رتبه لریله برقطعه مرصع تصویر همایون پادشاهینك
حاملی بولنان سیور فرانسوا آدولف بارون دوبورقنه وحشمتلو
انکلتره قرالیچه سی وپادشاهی حضرتلری طرفندن انکلتره
دولتنك سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشار الیهانك مجلس خاصی
مستشارلرندن امور خارجیه سی ناظری اولوب ژارتیر وبن نشانلرینك
برنجی رتبه لرینی حامل بولنان تره زونورابل ژورژ کلیوم قره دریق
قونت ده قلاراندون بارون هاید دوهندون ایله انکلتره دولتی
سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشار الیهانك مجلس خاصی مستشارلرندن
وفرانسه دولتی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیلك عنوانیله
سفیری اولوب بن نشاننك برنجی رتبه سنی حامل بولنان تره زونورابل
هانری ریشار شارل بارون قاولی وحشمتلو روسیه ایمپراطوری
حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك باش یاور حربلرندن
سواری جنرالی وعساکر خاصه سی قوماندانی وروسیه دولتی مجلسی
ومجلس وکلاسی اعضاسی اولوب ایمپراطور نیقوله ایله ایمپراطور
ایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلری نشانلرینی وروسیه
دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك شوالیه لکنی واوستریا دولتنك
سنت اتین وپروسیا دولتنك مرصع اغل نوار وساردنیا دولتنك
انونسیاد نشانلرینك برنجی رتبه لرینی ودها سائر دولتلر نشانلرینی
حامل بولنان سیور علکسی قونت اورلوف ایله روسیه دولتی
مستشار خاصه لرندن فوق العاده مرخص اورته ایلچیلك عنوانیله

حكومت متحدهٔ جرمانیا وهس دوقه‌سی نزدنده سفیری اولوب روسیه دولتی نشانلرندن سن ولادیمر ومرصع سنت علکساندر نفسکی وسنت ان وسن استانسلاس صنف اول نشانلرینك شوالیه‌لکی وپروسیا دولتنك اغل نوار نشاننك برنجی رتبه‌سی واوستریا دولتنك سنت اتین واغل بلان نشاننك قوماندورلکی ودها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور فلیب بارون دوبرونوف مرخص تعیین ایلمش اولدقلرندن وبونلر دخی رخصتنامه‌لرینی بربرینه ارائه ایله موافق اصول بولدقلرندن مواد اتیهٔ الذکره قرار ویرمشلردر

(برنجی ماده)

حشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضرتلری حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بره‌تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی حضراتنك كندوسنده افاده ایتدکاری ازرولرینی اجرا ایتمك ایچون الانده اطه‌لرینه استحکام ویرمیه‌جکنی واورالرده هیچ برکونه قلعه وترسانه‌لر طوتمیه‌جغنی وانشا ایتمیه‌جکنی اعلان ایدر

(ایکنجی ماده)

بوکون پارسده امضا اولنمش اولان معاهدهٔ عمومیه‌یه مربوط اولان اشبو معاهده تصدیق اولنوب تصدیقنامه‌لری درت هفته ویمکن اولدیغی قدر دها از وقت ظرفنده مبادله قلنه‌جقدر بناء علیه دول مشارالیهم مرخصلری معاهدهٔ مذکوره‌یی امضا وارمه‌لری مهرینی وضع ایتمشلردر

اشبو معاهده بیك سکزیوز التی سنهٔ عیسویه‌سی مارتنك الافرانقه اوتوزنجی کونی پارسده تنظیم قلنمشدر

محل امضا

قاوله	قلارندون	بورقنه	والفسکی
	بروئوف	اورلوف	

)(فیئاتی بش غروشدر)(

3 1761 07035442 8

Turkey. Treaties, etc., 1856
Saltanat-i seniye ile Avusturya

DK
215
T8
18--